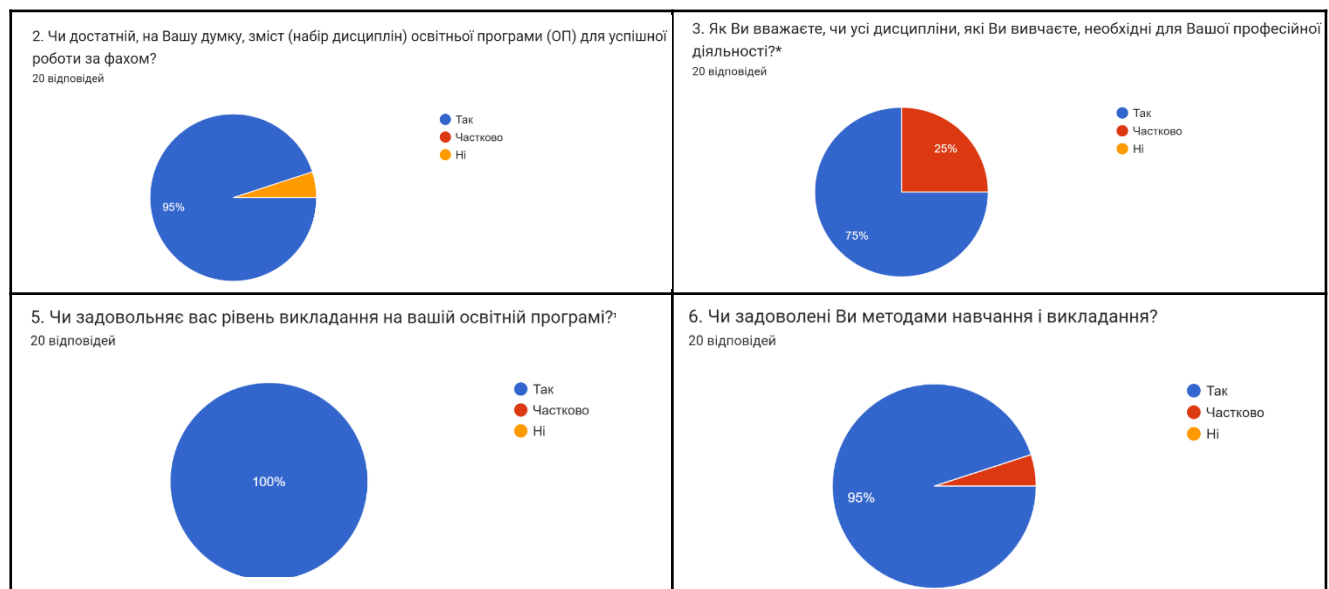


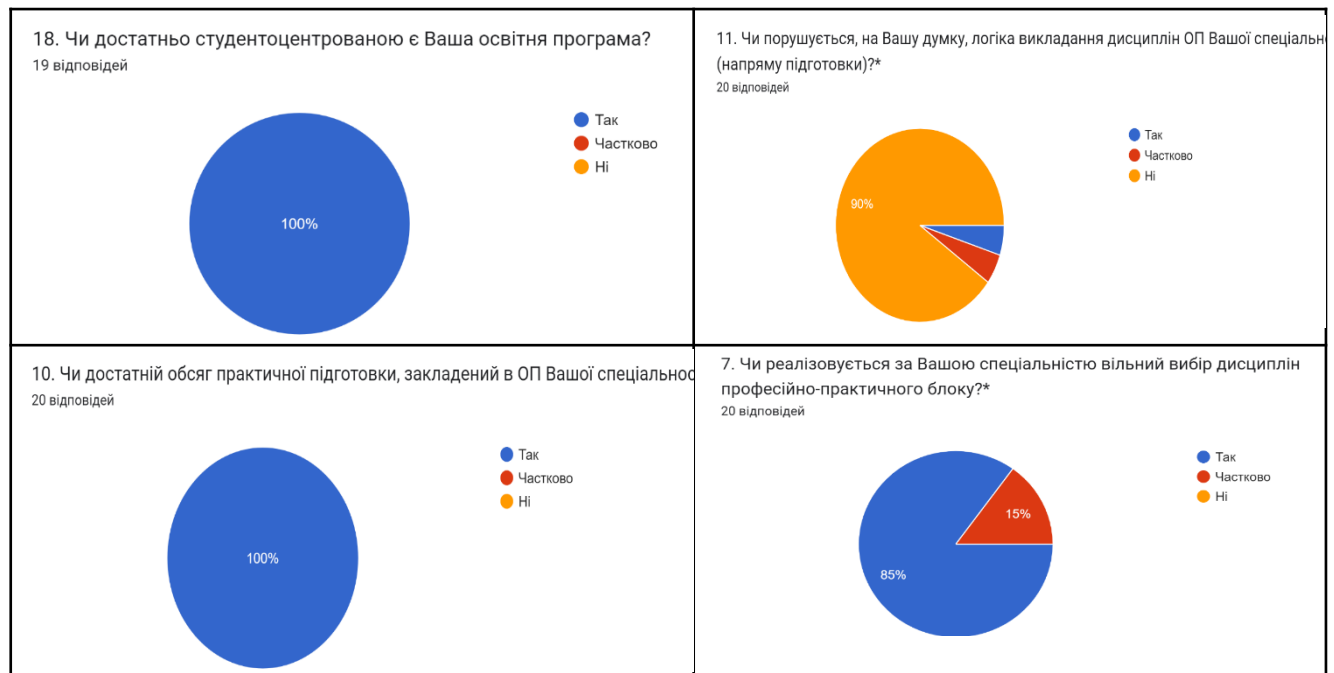
Аналіз результатів опитування здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти щодо ОПП «Германська філологія, усний та письмовий переклад з англійської мови, викладання англійської та німецької мов» 2023 р. (3 семестр)

У опитуванні взяли участь 20 здобувачів освіти, 15 другокурсників і 5 першокурсників. На думку 95% респондентів, зміст (набір дисциплін) освітньої програми (ОП) достатній для успішної роботи за фахом. 5% мають протилежну точку зору. Водночас 75% вважають, що всі дисципліни, які вони вивчають, є необхідними для подальшої професійної діяльності. Для 25% - частково потрібні. 100% опитаних задоволені рівнем викладання, 95% повністю, а 5% частково задоволені методами навчання і викладання на освітній програмі.



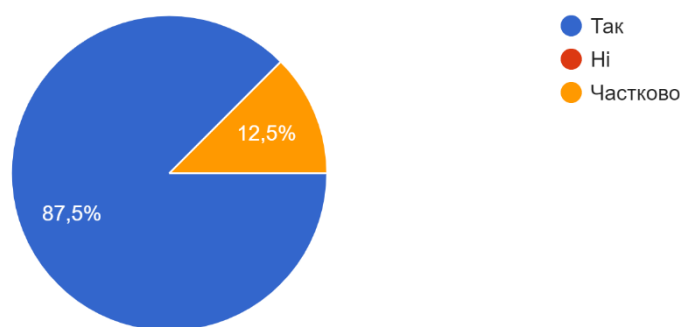
Усі опитані вважають ОП достатньо студентоцентрованою. 90% респондентів переконані, що ОП є логічно обґрунтованою, 5% помічають часткові відхилення від логіки викладання дисциплін, а ще 5% бачать відступи від неї. Розгорнуті відповіді магістрантів заперечують наявність дублювання змісту навчального матеріалу дисциплін ОП цієї спеціальності. Також зауважено, що зміст навчальних дисциплін містить міжпредметні зв'язки, які не повторюють, а доповнюють одне одного. 100% анкетованих погоджуються, що в ОП закладений достатній обсяг практичної підготовки. 85% опитаних вважають, що за обраною спеціальністю реалізовується вільний вибір

дисциплін професійно-практичного блоку, а 15% вважають реалізацію вибору частковою.



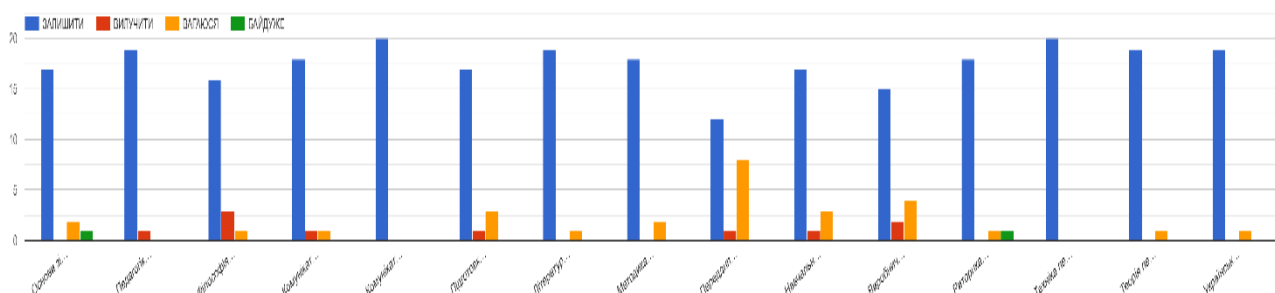
87,5% магістрантів повністю задоволені можливістю обирати індивідуальну траєкторію навчання через вибіркові предмети університетського каталогу, решта, 12,5% – частково.

24. Чи задоволені ви можливістю обирати індивідуальну траєкторію навчання через вибіркові предмети університетського каталогу?
16 відповідей



Якщо ж йдеться про конкретні зміни, то думки респондентів розділилися таким чином:

4. Які з дисциплін, на Вашу думку, треба ЗАЛИШИТИ, а які можна ВИЛУЧИТИ з ОП підготовки фахівців Вашої спеціальності?*

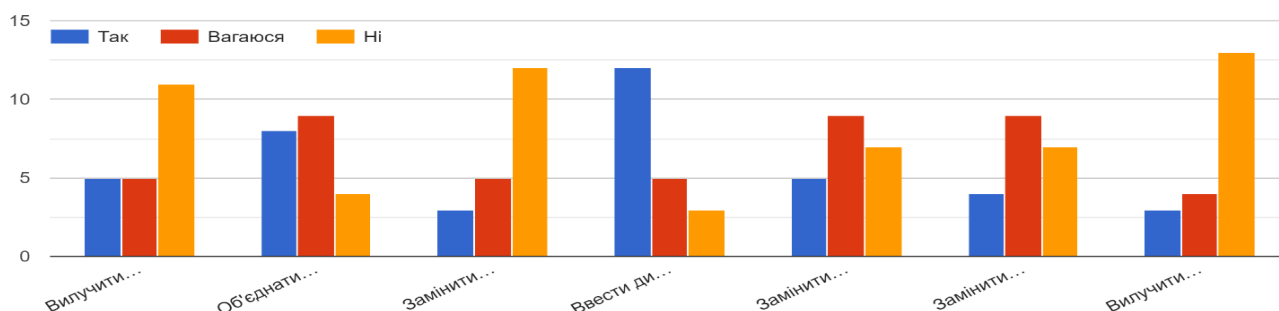


	Залишити	Вилучити	Важко сказати	Вилучити та залишити
Основи зівставного мовознавства	17	—	2	—
Педагогіка і психологія вищої школи	19	1	—	—
Філософія освіти та методологія наукових досліджень	16	3	1	—
Комунікативні стратегії другої іноземної мови (нім.)	18	1	1	—
Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англ.)	20	—	—	—
Підготовка та захист магістерської дипломної роботи	17	1	3	—
Літературна компаративістика у перекладознавчому аспекті	19	—	1	—
Методика викладання іноземних мов та перекладу у ЗВО	18	—	2	—
Переддипломна практика	12	1	8	—
Навчальна (перекладацька) практика	17	1	3	—
Виробнича (педагогічна) практика	15	2	4	—
Риторика та педагогічна майстерність	18	—	1	1
Техніка перекладу з першої іноземної мови (англ.)	20	—	—	—
Теорія перекладу	19	—	1	—
Українська мова у перекладознавчому аспекті	19	—	1	—

Очевидно, що жоден із ОК ОП не потребує вилучення.

Розподіл думок щодо доцільності введення певних змін ілюструє діаграма нижче.

5. Чи доцільно ввести такі зміни? (Позначте прапорцем у відповідному стовпчику.)?*



	Так	Вагаю ся	Ні
Вилучити теми з філософії освіти та розширити зміст методології наукових досліджень	5	5	10
Об'єднати дисципліни "Педагогіка і психологія вищої школи " та "Методика викладання іноземних мов і перекладу у ЗВО"	7	9	4
Замінити дисципліни "Комунікативні стратегії першої/другої іноземної мови" загальними курсами практики мовлення та основ теорії відповідних мов"	3	5	12
Ввести дисципліну "Галузевий переклад"	12	5	3
Замінити виробничу (педагогічну) практику асистентською науково-педагогічною для виконання частини магістерського кваліфікаційного дослідження	5	9	6
Замінити навчальну перекладацьку практику на виробничу	4	9	7
Вилучити дисципліну "Риторика та педагогічна майстерність"	3	4	13

Здобувачів також попросили поділитися думкою щодо того, які викладачі на належному професійному рівні забезпечують викладання профільних дисциплін. 50% опитаних відповіли, що всі (*Всі; Усі; Всі викладачі; Цілком і повністю на належному рівні; Всі викладачі – професіонали; Професіонали своєї справи; Всі викладачі працюють на належному професійному рівні; Всі викладачі моєї кафедри забезпечують викладання профільних дисциплін на професійному рівні; Усі.*).

Інші відповіді: *Стахмич Юлія Станіславівна, Павлик В.І, Малярчук О.М., Венгринюк М.І, Судук І.І.; Юлія Стахів; Штогрин Мар'яна Володимирівна, Стахмич Юлія Станіславівна, Янишин Ольга Каролівна, Павлик Володимир Іванович; Стахмич Юлія Станіславівна, Малярчук О.М,*

Ольга Янишин Мар'яна Володимирівна Юлія Станіславівна Оксана Володимирівна;

Стахмич Юлія Станіславівна - один з найкваліфікованіших працівників навчального закладу, у якого навчатися це суцільне задоволення; Багато класний викладачів є, наприклад, Штогрин М., Ольга Я., Павлик В. та Стахмич Ю.)).

Серед порад щодо доповнення професійно-практичного блоку є пропозиції додати такі дисципліни:

Історія, література, історія літератури; Курс літератури;

Теологія, але з її закритими матеріалами дивлячись на ситуацію з "сусідами".

Курси з психології та володіння зброєю.

Щось пов'язане з галузевим перекладом.

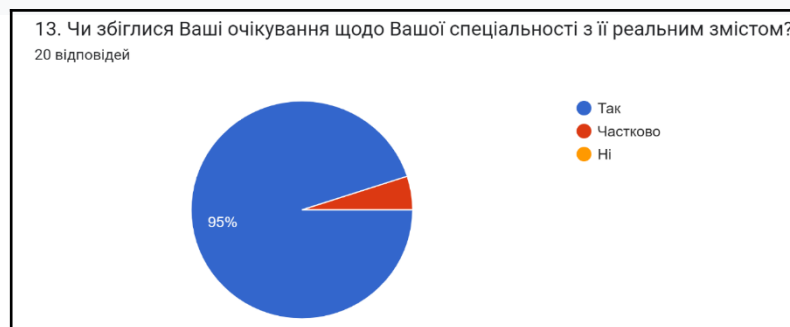
Щось про те як насправді працює перекладач (кабінка перекладача).

Галузевий переклад різного спрямування(більш детальне ознайомлення)

Психологія.

Інші відповіді: *На жаль, не можу порадити. Не впевнена. Дисциплін достатньо (2). Жодних думок щодо цього питання. Ніякими. Всі дисципліни відповідають вимогам ОП. Важко одразу сказати. Все влаштовує.*

Оскільки очікування щодо обраної спеціальності збіглися з її реальним змістом у 95% опитаних повністю і у 5% частково, то загалом опитані не пропонують кардинальних змін. 45% не бачать потреби у змінах взагалі. 15% усім задоволені. (Все влаштовує; все влаштовує; все працює); 5% важко сказати.



Надані рекомендації:

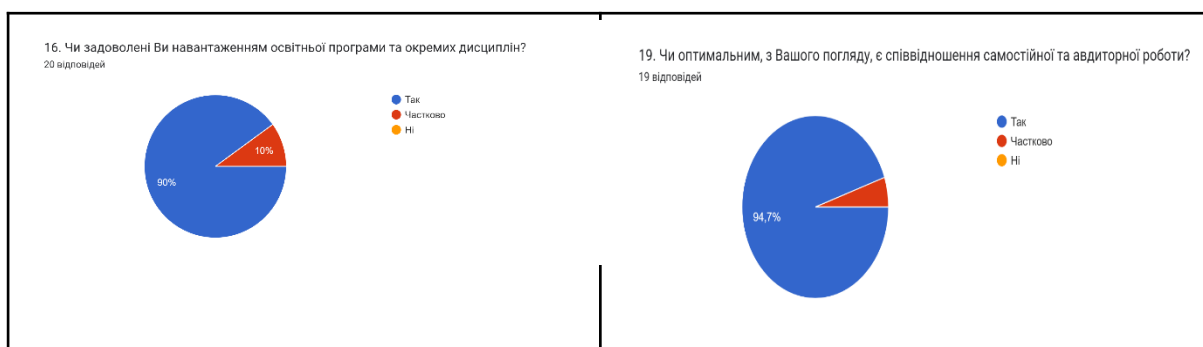
Скоротіть тривалість педагогічної/перекладацької практик у 2023. Багатьом студентам наразі важче/небезпечніше і дорожче виходить добиратись (магістранти навчалися онлайн, проте бакалаври – очно).

Додати більше годин для викладання дисциплін, перекладу з ОІМ специфічно.

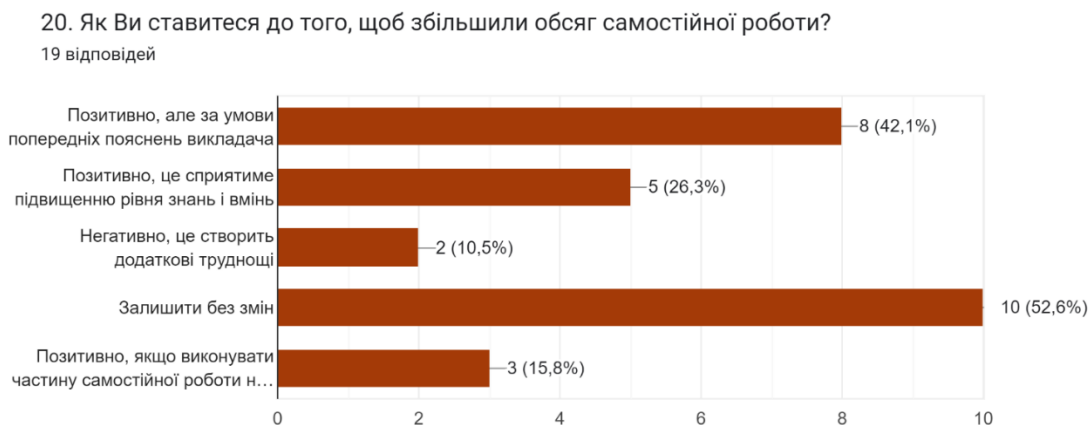
Розширити дисципліни для галузевого перекладу, і виділити більше часу на практичний переклад галузових текстів.

90% здобувачів задоволені навантаженням освітньої програми та окремих дисциплін, 10% – частково. Запропоновано внести такі зміни в навантаження: *Скоротити тривалість педагогічної/перекладацької практик у 2023 (багатьом студентам наразі важче/небезпечніше і дорожче виходить добиратись); збільшити години для перекладу з ОІМ.*

З погляду 94,7% студентів оптимальним є співвідношення самостійної та аудиторної роботи на ОП.

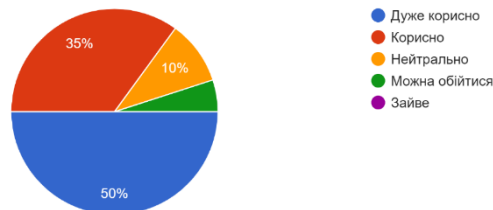


Водночас більшість здобувачів позитивно ставляться до того, щоб збільшити обсяг самостійної роботи: 42,1% – за умови попередніх пояснень викладача; 26% впевнені, що, це сприятиме підвищенню рівня знань і вмінь; 15,8% – за умови виконання частини самостійної роботи на масових відкритих онлайн курсах. 52,6% воліють залишити розподіл без змін, а 10,5% мають щодо змін негативне ставлення, бо це створить додаткові труднощі.



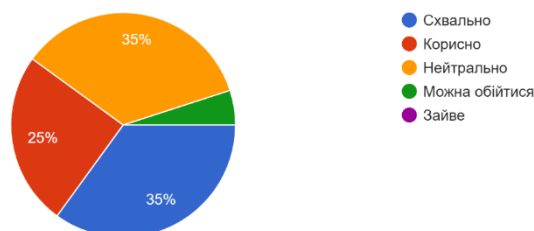
Анкетування мало на меті вивчити думку здобувачів щодо внесених до ОП змін. Унесення за результатами побажань і рекомендацій до ОП у 3-у семестрі дисципліни "Галузевий переклад" 50% оцінили як дуже корисне, 35% – як корисне, 10% – нейтрально, а 5% могли без неї обійтися.

21. За результатами побажань і рекомендацій до ОП внесено дисципліну "Галузевий переклад" у 3-у семестрі. Оцініть зміну за п'ятибальною системою.
20 відповідей



Перенесення фокусу перекладацької практики з навчальної на виробничу та зменшення обсягу завдань із педагогічної практики схвально та нейтрально сприйняла однакова кількість респондентів – по 35%. 25% вважають таке введення корисним, а 5% могли без нього обійтися.

22. За результатами побажань і рекомендацій фокус перекладацької практики змінено з навчальної на виробничу, а обсяг завдань із пе...шено Оцініть зміну за п'ятибальною системою.
20 відповідей



Опитування не виявило випадків (інтернет)-булінгу на ОП.

23. Чи мали місце у процесі навчання на ОП Магістр випадки (інтернет)-булінгу стосовно Вас зі сторони
20 відповідей

